



*Międzynarodowe Stowarzyszenie
im. Janusza Korczaka*

*International Janusz Korczak
Association*



Statut Międzynarodowego Stowarzyszenia im. Janusza Korczaka

Charter of the International Janusz Korczak Association

Rozdział I. Postanowienia ogólne

Chapter I. General provisions

§ 1

Stowarzyszenie nosi nazwę: „Międzynarodowe Stowarzyszenie im. Janusza Korczaka”, zwane w dalszej części Statutu „Stowarzyszeniem”.

§ 1

The Association shall be named: „International Janusz Korczak Association” („*Międzynarodowe Stowarzyszenie im. Janusza Korczaka*”); to be hereinafter referred to as the „Association”.

§ 2

Stowarzyszenie jest dobrowolną federacją organizacji korczakowskich istniejących i powstających w poszczególnych krajach, sfederowanych na zasadach równości, niezależności i demokracji, oraz osób fizycznych wspierających działalność Stowarzyszenia.

§ 2

The Association shall be a voluntary federation of Korczak-organizations - existing and being established in different countries - based on equality, independence and democracy. Further, the Association shall group the individuals supporting the activities thereof.

§ 3

Stowarzyszenie działa na obszarze Rzeczypospolitej Polskiej oraz poza jej granicami. Siedzibą Stowarzyszenia jest Warszawa, stolica Rzeczypospolitej Polskiej.

§ 3

The Association shall perform its activities within the territory of Poland and world wide. The seat of the Association shall be in Warsaw, the Capital of Poland.

§ 4

Stowarzyszenie posiada osobowość prawną.

§ 4

The Association shall be granted legal status.

§ 5

Stowarzyszenie używa pieczęci z nazwą w języku polskim i angielskim.

§ 5

The Association shall use its seal in Polish and English.

Rozdział II. Cel i środki działania

Chapter II. Purpose and instruments

§ 6

Celem Stowarzyszenia jest:

1. szerzenie wiedzy o życiu, działalności i dorobku twórczym Janusza Korczaka;
2. upowszechnianie teoretycznych i praktycznych projektów oraz doświadczeń realizowanych w różnych krajach w oparciu o spuściznę Janusza Korczaka;
3. inicjowanie i wspieranie działań

§ 6

The purposes of the Association shall be:

1. to impart knowledge on life, activity and achievements of Janusz Korczak;
2. to propagate theoretical and practical projects and experiments realized in different countries on the basis of Janusz Korczak's heritage;
3. to initialize and to support actions aimed

Międzynarodowe Stowarzyszenie im. Janusza Korczaka – Janusz Korczak International Association
ul. Jaktorowska 6, 01-202 Warszawa, Polska
konto bankowe:
Bank PKO XIV O/W
08 1020 1156 0000 7402 0058 6917

1
Jaktorowska St. 6 th, 01-202 Warsaw, Poland
Bank account:
BPKO PLPW 08 1020 1156 0000 7402 0058 6917



*Międzynarodowe Stowarzyszenie
im. Janusza Korczaka*

*International Janusz Korczak
Association*



służących realizacji „Deklaracji Praw Człowieka” oraz „Konwencji Praw Dziecka”.

at implementation of the “Declaration of Human Rights” and the “Convention on the Rights of the Child”.

§ 7

Stowarzyszenie realizuje swoje cele przez:

1. utrzymywanie wzajemnej współpracy między organizacjami korczakowskimi w różnych krajach i udzielanie ewentualnie pomocy nowo powstającym;
2. inicjowanie, organizowanie lub współdziałanie w seminariach, konferencjach, warsztatach i spotkaniach poświęconych szerzeniu wartości humanistycznych i demokratycznych;
3. wspieranie i organizowanie wzajemnych kontaktów osób, grup i instytucji uczestniczących w poczynaniach, którym patronuje Janusz Korczak;
4. działalność wydawniczą, własną lub we współdziałaniu z innymi podmiotami (organizacjami, instytucjami, wydawnictwami);
5. współpracę z instytucjami naukowymi i ośrodkami dokumentacyjnymi zajmującymi się spuścizną życiową Janusza Korczaka.

Rozdział III. Członkowie, ich prawa i obowiązki

§ 8

Członkowie Stowarzyszenia dzielą się na:

1. rzeczywistych,
2. wspierających,
3. honorowych.

§ 9

Członkiem rzeczywistym może zostać krajowa organizacja korczakowska, zarejestrowana formalnie w kraju działania.

O przyjęciu organizacji krajowej do Stowarzyszenia decyduje Zarząd na podstawie zgłoszonej pisemnie deklaracji członkowskiej.

Członka rzeczywistego reprezentują w Stowarzyszeniu jego przedstawiciele.

§ 7

To achieve its purposes, the Association shall:

1. maintain the mutual collaboration between Korczak-organizations in different countries and provide assistance for the newly established entities;
2. initialize, organize and participate in seminars, conferences, workshops and meetings dedicated to spreading the humanistic and democratic values;
3. support and organize mutual contacts between persons, groups and institutions participating in the activities performed under the auspices of Janusz Korczak;
4. perform publishing activities, on its own account or in cooperation with other entities (organizations, institutions, publishing houses);
5. cooperate with academic institutions and archives dealing with Janusz Korczak's heritage.

Chapter III. Members and their rights and duties

§ 8

The Members of the Association may be:

1. Full Members,
2. Supporters,
3. Honorary Members.

§ 9

A national Korczak-organization, formally registered in its land of origin, may become a Full Member of the Association.

The decision on acceptance of the national organization as Full Member of the Association shall be made by the Board, based upon the written declaration of membership.

Each Full Member shall be represented in the



*Międzynarodowe Stowarzyszenie
im. Janusza Korczaka*

*International Janusz Korczak
Association*



§ 10

Członkiem wspierającym może być zarówno osoba fizyczna, jak i osoba prawna, jeśli zadeklaruje określone świadczenie na rzecz Stowarzyszenia.

§ 11

Członkiem honorowym może zostać osoba fizyczna szczególnie zasłużona w krzewieniu idei korczakowskich. O nadaniu godności członka honorowego decyduje Zgromadzenie Ogólne na wniosek Zarządu.

§ 12

Członkowie rzeczywisti:

1. zobowiązani są do realizowania celów statutowych Stowarzyszenia, określonych w paragrafie 6, oraz do udziału w pracach Stowarzyszenia;
2. mają prawo korzystać z pomocy Stowarzyszenia w działaniach określonych w paragrafie 12, punkcie 1;
3. delegują swoich przedstawicieli, którzy mogą wybierać i być wybierani do władz Stowarzyszenia;
4. zobowiązani są do opłacania składek członkowskich i innych świadczeń ustalonych przez Zgromadzenie Ogólne.

§ 13

Członkostwo w Stowarzyszeniu ustaje:

1. przez pisemne zgłoszenie Zarządowi wystąpienia;
2. w przypadku uchylania się od współdziałania w realizacji celów statutowych;
3. wobec nieopłacania ustalonych przez Zgromadzenie Ogólne składek członkowskich;
4. wobec rażącego naruszenia celów Stowarzyszenia oraz ogólnych zasad współżycia społecznego.

Association by the authorized representatives thereof.

§ 10

An individual, as well as a legal entity, may become Supporter of the Association, provided that it declares a specified amount or service for the benefit thereof.

§ 11

An individual person of particular merit for the propagation of Korczak ideas may become Honorary Member of the Association. The decision on granting the title of the Honorary Member shall be made by the General Assembly upon the motion of the Board.

§ 12

Full Members of the Association:

1. shall be obligated to exercise the statutory purposes of the Association, as defined in Par. 6, and to participate in the activities of the Association;
2. shall be entitled to benefit from the Association's support while performing the activities defined in Par. 12 Sec. 1;
3. shall nominate representatives to elect the Association's authorities and to be elected thereto;
4. shall be obligated to pay the participation fees and other payments, as determined by the General Assembly.

§ 13

The membership in the Association shall expire:

1. by virtue of a notice of resignation made in writing towards the Board of the Association;
2. in case the member evades participating in exercising the statutory purposes of the Association;
3. in case the member fails to pay the participation fees determined by the General Assembly;
4. in case of a flagrant breach of the Association's purposes and of general rules of social co-existence.



*Międzynarodowe Stowarzyszenie
im. Janusza Korczaka*

*International Janusz Korczak
Association*



§ 14

Każda organizacja krajowa decyduje autonomicznie o wszystkich wewnętrznych sprawach danej organizacji.

§ 14

Each national organization shall be solely entitled to decide on all matters regarding the given organization.

Rozdział IV. Władze Stowarzyszenia

Chapter IV. Authorities of the Association

§ 15

Władzami Stowarzyszenia są:

1. Zgromadzenie Ogólne,
2. Zarząd,
3. Komisja Rewizyjna.

Kadencja wszystkich władz Stowarzyszenia trwa 4 lata.

§ 15

The authorities of the Association shall be:

1. the General Assembly,
2. the Board,
3. the Audit Committee.

The term of office of all authorities of the Association shall be 4 years.

§ 16

1. Uchwały wszystkich władz zapadają zwykłą większością głosów przy uczestnictwie co najmniej połowy uprawnionych do głosowania.

2. Uchwały są również ważne w trybie zbierania głosów – potwierdzonych własnym podpisem albo poprzez podpis elektroniczny.

3. W razie równej liczby głosów rozstrzyga głos Przewodniczącego Zarządu lub osoby uprawnionej przez Zarząd do prowadzenia głosowania.

§ 16

1. The resolutions of all authorities shall be adopted with a simple majority of votes, whereas the participation of at least 50% of persons entitled to vote shall be required.

2. The resolutions may also be adopted through collection of votes – with each vote to be confirmed by original or electronic signature.

3. In case of an equal number of “for” and “against” votes, the person authorized by the Board to conduct the voting shall have a casting vote.

§ 17

Zgromadzenie Ogólne tworzą przedstawiciele członków rzeczywistych i jest ono najwyższą władzą Stowarzyszenia.

Każdy członek rzeczywisty może delegować do udziału w posiedzeniu Zgromadzenia Ogólnego swoich przedstawicieli, w tym jednego przedstawiciela stanowiącym.

§ 17

The representatives of Full Members shall constitute the General Assembly. The General Assembly shall be the supreme authority of the Association.

Each Full Member shall be entitled to delegate representatives to participate in the General Assembly’s meeting, including one representative.

§ 18

Zarząd zwołuje Zgromadzenie Ogólne, w trybie zwykłym lub ewentualnie nadzwyczajnym, zawiadamiając o tym członków rzeczywistych przynajmniej na 60 dni przed terminem.

§ 18

The General Assembly shall be summoned by the Board, in an ordinary or extraordinary course. Full Members shall be notified 60 days ahead of the date of General Assembly, at the latest.



*Międzynarodowe Stowarzyszenie
im. Janusza Korczaka*

*International Janusz Korczak
Association*



§ 19

Do kompetencji Zgromadzenia Ogólnego należy:

1. wybranie Przewodniczącego Zarządu i Generalnego Sekretarza Zarządu;
2. ustalanie głównych kierunków działania Stowarzyszenia;
3. zatwierdzanie sprawozdań z działalności Zarządu oraz wypowiedanie się w kwestii absolutorium dla ustępującego Zarządu;
4. rozpatrywanie wniosków przedłożonych przez Zarząd, Komisję Rewizyjną oraz członków Stowarzyszenia;
5. ustalanie wysokości składek członkowskich i innych świadczeń na rzecz Stowarzyszenia;
6. uchwalanie zmian Statutu;
7. wybór Zarządu i Komisji Rewizyjnej;
8. powoływanie komisji i sekcji jako organów pomocniczych;
9. podjęcie uchwały o rozwiązaniu Stowarzyszenia;
10. podejmowanie innych uchwał związanych z realizacją celów statutowych Stowarzyszenia.

§ 20

Zarząd składa się z 7-17 członków wybranych przez Zgromadzenie Ogólne spośród przedstawicieli członków rzeczywistych.

Zarząd wybiera spośród swych członków:

1-2 Wiceprzewodniczących, 1-2 Wicegeneralnych Sekretarzy oraz skarbnika.

Posiedzenia Zarządu zwoływane są w miarę potrzeb, nie rzadziej jednak niż raz w roku.

§ 21

Zarząd kieruje bieżącą pracą Stowarzyszenia.

Do kompetencji Zarządu należy:

1. reprezentowanie Stowarzyszenia na zewnątrz;
2. kierowanie pracą Stowarzyszenia w

§ 19

The General Assembly shall have the following powers:

1. election of the President (Chairperson) and the General secretary of the Association;
2. to determine guidelines for the Association's activity;
3. to approve the Board's reports and to decide upon the release of the outgoing Board from its duties;
4. to consider the motions filed by the Board, the Audit Committee or the Association's members;
5. to determine the participation fees and other payments for the benefit of the Association;
6. to adopt resolutions on amendments to the Charter;
7. to elect the Board and the Audit Committee;
8. to establish boards and sections as supporting bodies;
9. to adopt resolution on dissolution of the Association;
10. to adopt other resolutions relating to the statutory purposes of the Association.

§ 20

The Board shall consist of 7-17 members to be elected by the General Assembly among the representatives of Full Members.

The Board shall elect among its members:

1-2 Vice-Presidents, 1-2 Vice-General secretary, the Treasurer.

The meetings of the Board shall be summoned upon need, however at least once a year.

§ 21

The Board shall manage the Association's ongoing activities.

The Board shall have the following powers:

1. to represent the Association in relations with third parties;
2. to manage the activities of the Association



- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none">okresie między Zgromadzeniami Ogólnymi;3. wykonywanie uchwał Zgromadzenia Ogólnego;4. składanie sprawozdań ze swej działalności Zgromadzeniu Ogólnemu;5. uchwalanie budżetu Stowarzyszenia i zatwierdzanie rocznych sprawozdań z jego wykonania;6. przyjmowanie członków rzeczywistych i7. wspierających;8. podejmowanie uchwał o skreśleniu z listy członków Stowarzyszenia oraz wykluczeniu ze Stowarzyszenia;9. uchwalanie regulaminów działania komisji i sekcji;10. zwoływanie Zgromadzeń Ogólnych;11. rozpatrywanie i decydowanie w innych sprawach zleconych przez Zgromadzenie Ogólne. | <ol style="list-style-type: none">in the periods between the General Assemblies;3. to implement the resolutions of the General Assembly;4. to provide the General Assembly with reports on the Board's activity;5. to resolve the Association's budget and to approve the annual budget reports;6. to accept Full Members and Supporters;7. to adopt resolutions on striking-off and excluding members from the Association;8. to adopt by-laws for boards and sections;9. to summon the General Assemblies;10. to consider and decide upon other matters, as may be delegated by the General Assembly. |
|---|---|

§ 22

Zarząd może dokooptować członków na miejsce tych, którzy ustąpili z jego składu z różnych przyczyn, z tym, że liczba członków dokooptowanych nie może przekraczać połowy liczby członków pochodzących z wyboru.

§ 23

Komisja Rewizyjna składa się z 3 członków Stowarzyszenia wybranych przez Zgromadzenie Ogólne.

Komisja Rewizyjna jest organem wewnętrznej kontroli Stowarzyszenia i do niej należy bieżąca kontrola całokształtu działalności Stowarzyszenia oraz przedstawianie Zgromadzeniu Ogólnemu wniosków w przedmiocie udzielenia absolutorium Zarządowi.

§ 22

The Board may coopt new members to substitute the persons who resigned their posts for any reason, however the aggregate number of the coopted members may not exceed 50% of the elected ones.

§ 23

The Audit Committee shall consist of 3 members to be elected by the General Assembly.

The Audit Committee, as a body of the Association's internal control, shall supervise all aspects of the ongoing activities of the Association and provide the General Assembly with motions regarding the release of the Board from its duties.

Rozdział V. Majątek i fundusze Stowarzyszenia Chapter V. Assets and funds of the Association

§ 24

Majątek Stowarzyszenia stanowią: fundusze, ruchomości i nieruchomości.

§ 24

The assets of the Association shall consist of funds, movables and real property.



*Międzynarodowe Stowarzyszenie
im. Janusza Korczaka*

*International Janusz Korczak
Association*



§ 25

Na fundusze Stowarzyszenia składają się:

1. wpływy ze składek członkowskich i innych świadczeń,
2. dotacje,
3. darowizny i zapisy,
4. inne wpływy.

§ 26

Wszelkie akty zawierające zobowiązania majątkowe Stowarzyszenia dla swej ważności muszą być podpisane przez:

Przewodniczącego Zarządu lub jednego z Wiceprzewodniczących lub Generalnego Sekretarza oraz innego członka Zarządu.

Rozdział VI. Zmiana Statutu i rozwiązanie Stowarzyszenia

§ 27

Uchwała w sprawie zmiany statutu oraz uchwała w sprawie rozwiązania Stowarzyszenia muszą być podjęte przez Zgromadzenie Ogólne większością 2/3 głosów, przy uczestnictwie co najmniej połowy ogólnej liczby przedstawicieli członków rzeczywistych.

§ 28

Uchwała o rozwiązaniu się Stowarzyszenia określi cel, na jaki ma być przeniesiony jego majątek. Uchwała w tym przedmiocie podlega zatwierdzeniu przez sąd rejestrowy w Polsce.

§ 25

Funds of the Association shall include:

1. income from participation fees and other payments,
2. subsidies,
3. donations and legacies,
4. other income.

§ 26

Any acts resulting in financial obligations for the Association shall only be valid if undersigned by:

the President of the Association or one of the Vice-Presidents and another person authorized by the Board.

Chapter VI. Amendments to the Charter and dissolution of the Association

§ 27

The resolutions on amendments to the Charter and dissolution of the Association must be adopted by the General Assembly with a majority of 2/3 votes, whereas the participation of at least 50% of the aggregate number of Full Members' representatives shall be required.

§ 28

The purpose, for which the Association's assets shall be used, will be determined in the resolution on dissolution of the Association. The latter resolution shall be subject to approval by the registration authority in Poland.